Exploring grammatical categories of Tol - a journey into the unknown

State of the Art of Mesoamerican Linguistics , 6.–7. December 2014
Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig
Steffen Haurholm-Larsen, Bern University
steffen.haurholm-larsen@isw.unibe.ch

(1) a. **ni-yóm**   kámpa   mpe   tʰi-kíl
      PL-man   far.away   from   PST-come:3PL
      'the men who came from far away'   (San Mateo 2:1)

    b. nin   tʰo-velé-pʰ   niná   **no-yom-és**
      thus   PST-say-3.PL   DEM   PL-man-?
      'that is what those men said'   (San Mateo 2:2)

(2) a. kaʔáh   háʔsa   niná   yom-én
      where   exist:3.SG   DEM   man-?
      'where is this man?'   (San Juan 7:11)

    b. pʰul-ákʰ   ka   palá   his   n-tünkü-s   cʰun   mpe
      star-?   IRR   down   3.PL   FUT-fall-3.PL   sky   from
      'the stars will fall down from the sky'   (San Mateo 24:29)

    c. tʰe-méy   woka-sás   pero   la   nühusü   hupʰ
      PST-go:3.G   cow-?   but   AUX   find:3.G   3.G
      'the cow ran away, but he found it'   (Dennis og Dennis 1983, 15)

(3) a. ma   polél   nyukúk-cʰa   pʰul-ákʰ
      NEG   be.able   see:1.PL-IPFV   star-?
      'we couldn't see the stars'   (Hechos 27:20)

    b. napʰ   keyaváha   le   hay   woka-sás
      1.SG   lose:1.SG   AUX   do   cow-?
      'I am losing the cow'   (field notes)

(4) neʔáh   pwéla   cʰikí-s
      there   play:3.SG   child-?
      'the child is playing there'   (Dennis og Dennis 1983, 2)

(5) a. napʰ   la   tʰe-pyál=**cʰa**
      1.SG   AUX   PST-seek:SG=IPFV
      'I was looking for him'   (field notes)

    b. Davíd   hépa=**cʰa**   hupʰ   Israél   moʔó   püná
      D.   king=IPFV   3.SG   I.   in   long.ago
      'David was king of Israel long ago'   (Mateo 1:6)

    c. ʔüsüs=**cʰa**   pahál   hupʰ   tʰe-velá
      good=IPFV   most   3.SG   PST-speak:3.SG
      'he spoke the best (that anyone has ever spoken)'   (Juan 7:46)

d. niná   botálla pe   mpés=**cʰa**
   DEM   bottle   stone from=IPFV
   'the bottle was made from stone'   (Mateo 26:7)

(6) a. napʰ   ka   kuskú velél=**cʰa**   wowáy
       1.SG   IRR   say   scold:1.SG=CᴴA   child
       'I would have scolded the child'   (field notes)

    b. nin   nakʰ   po   yupʰ   ʔukúl=**cʰa**
       thus   exist:doubt EMPH   3.PL   come:3.PL=CᴴA
       'may they come!'   (field notes)

    c. ma   selé=**cʰa**   cʰan   hora   hák=**cʰa**   pweképʰ
       NEG   know:3SG=CHA   what   time   come:3SG=CᴴA   thief
       'he doesn't know what time the theif will come'   (Mateo 24:43)

(7) a. püʔá   cʰiyó   hin   hústa   **ne**   mas   ʔin   kámpa
       puma   dog   like   appear CONJ   more   little large
       'the puma looks like the dog but it's a bit longer' (Dennis og Dennis 1983, 7)

    b. tʔükʔ   tʰe-velékʰ   **ne**   hum   napʰ
       finished   PST-talk:1.PL   CONJ   1.SG:go 1.SG
       'we're done talking and I'm leaving'   (Dennis og Dennis 1983, 7)

(8) a. cʰikʰ   vekʰ   peʔé   **ne**   li   piyú
       child   hunger   3.SG:die CONJ   AUX   cry
       'the child is hungy, that is why he is crying'   (Dennis and Dennis1983:24)

    b. a   mentʰótʔ   **ne**   ma   polél   velé
       AUX   hoarse   CONJ   NEG   be.able speak:1.SG
       'I'm hoarse, so I can't speak'   (HT-2-1:00:18:32)

(9) a. **ne**   cʰan   wa   lo   cʰekʰ   keʔá
       CONJ   what   also   3.SG:name Spanish   here
       'and what is the name of (this place) here in Spanish?'   (ET-3-1:00:01:19)

    b. **ne**   tol ha'
       CONJ   Tol HA'
       'and in Tol?'   (ET-3-1:00:01:26)

(10) a. kelél   hum   **wa**   napʰ   pueblo ntʔa
        want   go:1.SG also   1.SG   village to
        'I want to go the village as well'   (Dennis og Dennis 1983, 50)

     b. lal   tʰe-méy   **wa**   cʰikʰ-ís   cʰikʰ   ha-máy   lal   **wa**
        with   PST-go   also   child-?   child   3.SG-mother with   also
        'he left with the child, (and) with the child's mother as well'   (Mateo 2:21)

(11) a. ne   cʰan   wa   lo   cʰekʰ   keʔá
         CONJ   what   also   3.SG:name   Spanish   here
         'what is (this place) called here in Spanish?

         ma   héʔe
         NEG   know:1.SG
         'I don't know'

         tol **ma** **wa** selé   cʰan   lo
         Tol NEG   also   know:1.SG   what   3.SG:name
         'in Tol you don't know either?'   (ET-6-1:00:01:11)

     b. cʰan   poʔó   ta-manün   **ma**   **wa**   selé
         what   in   PST-be.born:1.SG   NEG   also   know:2.SG
         'where he was born you don't know either?'   (ET-27-1:00:03:05)

(12)   kéʔam   **pʔa** **wa**   m-wun   n-tʔ-ün
         now   other   also   FUT-measure:2.SG   FUT-IMPER-cut
         'now measure another one and cut (it)'   (HT-4-1:00:05:00)

(13) a. cʰan   lo   keʔá
         what   3.SG:name   here
         'what is the name of (this place) here?'

     b. San Juan   lo   keʔá
         S. J.   3.SG:name   here
         '(this place) here is called San Juan'

     c. ne   tol
         CONJ   Tol
         'and in Tol?'

     d. Hok   Moʔó
         mountain   on
         'On the Mountain'

     e. ne   kaʔá   **wa**   t-amanün-cʰin
         CONJ   where   also   PST-be.born-?
         'and where were you born?'

     f. Laguna Seca   poʔó   t-amanün   napʰ   mpe
         L.   S.   in   PST-be.born:1.SG   1.SG   MPE
         'I was born in Laguna Seca'

     g. cʰan   áño   poʔó
         what   year   in
         'in what year?'

     h. 1987   ka   nakʰ
         1987   IRR   exist:doubt
         '1987 perhaps'

3

i. ne   cʰan   **wa**   lo   keʔá   cʰekʰ
    CONJ   what   also   3.SG:name   here   Spanish
    'and what is the name of (this place) here in Spanish?'

j. aquí... San Juan
    here... S.   J.
    'here ... San Juan'

k. ne   tol   haʔ
    CONJ   Tol   HAʔ
    'and in Tol?'

l. Hokʰ   Moʔó
    mountain   on
    'On the Mountain'

m. ne   cʰan   **wa**   léya   hipʰ
    CONJ   what   also   2.SG:name   2.SG
    'and what is your name?'

n. napʰ   m-la   Martín
    1.SG   1.SG-name   M.
    'my name is Martín'   (ET-3-1:00:00:33)

(14) a. ʔoyn   hyas   **wa**
         what   2.SG   also
         'what's up with you?'   (HT-3-1:00:02:36)

     b. ma   tʰi-wíʔi   **wa** Maria   velé-kʰ
         NEG   IMP-laugh   also M.   speak-1.PL
         'don't laugh Maria, let's chat'   (HT-3-1:00:03:09)

(15) a. ne   tol   **haʔ**
         CONJ   Tol   HAʔ
         'and in Tol?'   (ET-3-1:00:01:26)

     b. ne   lokopyáya   **haʔ**
         CONJ   afterwards   HAʔ
         'and (what happened) afterwards?   (HT-1-1:00:00:35)
         'and what should I do afterwards?'   (HT-4-1:00:06:56)

     c. ne   kína   **haʔ**
         CONJ   now   HAʔ
         'and now what?'   (HT-4-1:00:13:49)

     d. püʔá
         'a puma?'

         héʔe
         'yes'

4

	ne	ˀoyn	la	tʰi-hí-cʰa	niná nówa	püˀá-s	**haˀ**
	CONJ	what	AUX	PST-do-IRR	that ?	puma-?	HAˀ

'what did the puma do, I wonder?'   (HT-6-1:00:24:20)

(16) a.   tʰe-véle   **haˀ**   Eder   tʰe-véle
       IMP-speak   HAˀ   E.   IMP-speak
       'talk Eder, talk!'   (HT-3-1:00:02:34)

     b.   cárro   tʰo-pweleké   **haˀ**
       car   IMP-play   HAˀ
       'play with cars!'   (HT-3-1:00:02:43)

     c.   was   velén   **haˀ**   Maria
       come:2.SG   speak:2.SG   HAˀ   M.
       'come and chat Maria'   (HT-3-1:00:03:05)

References

Dennis, Ronald K, og Margaret Royce de Dennis. 1983. *Diccionario tol (jicaque)-español y español-tol (jicaque)*. Tegucigalpa, Honduras: ILV.

Bible citations from *DIOS TJEVELE JUPJ 'ÜSÜS LA QJUISIJI JESUCRISTO MPES - El Nuevo Testamento en Tol*. Wycliffe, Liga Bíblica International. Segunda Edición, 2010.